

**Agreement for Cultural, Educational, and Research Cooperation
between
The University of Kansas on behalf of the University of Kansas Medical Center
Kansas City, Kansas, U.S.A.,
and
Hacettepe University
Sıhhiye, Ankara, Turkey**

**Kansas Tıp Merkezi adına, Kansas Üniversitesi
Kansas City, Kansas, U.S.A.
ve
Hacettepe Üniversitesi
Sıhhiye, Ankara, Türkiye
Arasında yapılan
Uluslararası Akademik İşbirliği Protokolü**

In accordance with a mutual desire to promote further cooperation between their institutions, **THE UNIVERSITY OF KANSAS** on behalf of **THE UNIVERSITY OF KANSAS MEDICAL CENTER**, located in Kansas City, Kansas, U.S.A., and **HACETTEPE UNIVERSITY** located in Sıhhiye, Ankara, Turkey, join in the following agreement for cultural, educational, and research cooperation in all fields of academic endeavor.

KANSAS TIP MERKEZİ adına, Kansas City, Kansas, U.S.A.'de bulunan KANSAS ÜNİVERSİTESİ ve Sıhhiye, Ankara, Türkiye'de yer alan HACETTEPE UNİVERSİTESİ kurumları arasındaki iş birliğini arttırmak için ortak bir amaç ile akademik konularda kültür, eğitim ve araştırmada iş birliği alanında destek sağlamayı kabul eder:

The institutions hereby agree to the following general forms of cooperation:
Kurumlar aşağıdaki maddelere tabidir:

1. Joint research and educational activities.
Ortak araştırma ve eğitim aktiviteleri.
2. Exchange of invitations to faculty, research personnel, and graduate students for lectures, visits, and the sharing of experiences.
Dersler, ziyaretler, tecrübe paylaşımı için öğretim görevlisi, araştırma personeli ve öğrenci değişimi.
3. Exchange of invitations to faculty, research personnel, and graduate students for participation in conferences, symposia, and seminars.
Konferans, sempozyum ve seminer katılımları için öğretim görevlisi, araştırma personeli ve öğrenci değişimi.
4. Exchange of information in fields of interest to both parties.
İki tarafın da ilgili olduğu konularda bilgi takası.

Evrakın elektronik imzalı suretine <https://belgedogrulama.hacettepe.edu.tr> adresinden bc14fea0-3438-43d0-9ed0-3f4842d33986 kodu ile erişebilirsiniz.
Evrakın elektronik imzalı suretine <https://belgedogrulama.hacettepe.edu.tr> adresinden 3069036-1971740e3-9789-a3c151f4dd86 kodu ile erişebilirsiniz.
Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.

5. Cooperation among faculty, research personnel, graduate students, and undergraduate students for study and research.
Araştırma ve çalışma için öğretim görevlisi, araştırma personeli, lisansüstü ve lisans öğrencileri arasında iş birliği
6. Exchange of academic materials such as scholarly publications, curriculum information, and research reports.
Bilimsel yayınlar, müfredat bilgisi ve araştırma raporları gibi akademik bilgilerin değişimi.
7. Sponsorship of activities, by one or both institutions, for educational experiences, lectures, scholarly symposia, and seminars.
Eğitim deneyimleri, dersler, bilimsel sempozyum ve seminerler için bir veya iki kurumun da aktivite sponsorluğu

This agreement is not financially binding to any party.
İşbu protokol hiçbir taraf için finansal anlamda bağlayıcı değildir.

The signature of this agreement does not impose any obligation on the parties to accept any specific agreement.
İşbu protokolün imzalanması, taraflara herhangi bir spesifik anlaşmayı kabul etme yükümlülüğü getirmez.

If one of the universities wishes to terminate the agreement, it shall notify the other party in writing of its intention of 6 (six) months in advance. In this case, ongoing projects are completed.
Üniversitelerden biri protokolü sonlandırmak isterse, bu niyetini 6 (altı) ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirecektir. Bu durumda devam etmekte olan projeler tamamlanır.

This agreement has been prepared in two original copies, each of which is equally valid in Turkish and English.
İşbu protokol Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri eşit geçerliliğe sahip ikişer orijinal kopya olarak hazırlanmıştır.

This agreement shall be valid after it has been signed by the authorized representative of both universities.
Bu protokol her iki üniversitenin yetkili temsilcisi tarafından imzalandıktan sonra geçerli olacaktır.

The institutions will enter a separate written contract, or an amendment to this agreement, for any specific cooperative activity they mutually agree to undertake on the basis of this agreement. Each separate written contract or amendment will be signed and dated by an authorized representative of each institution.
Kurumlar bu anlaşmanın altında karşılıklı anlaştıkları belirli bir iş birliği aktivitesi için ayrı bir yazılı sözleşme veya bu anlaşmanın değişikliğine gidecektir. Her ayrı sözleşme veya değişiklik iki kurumun da yetkili temsilcileri tarafından tarihlendirilecek ve imzalanacaktır.

The institutions agree to negotiate all financial arrangements necessary to implement this agreement, or to implement a specific cooperative activity undertaken on the basis of this agreement. The institutions further agree to the implementation of each cooperative activity will be subject to the availability of funds.

Evrakın elektronik imzalı suretine <https://belgedogrulama.hacettepe.edu.tr> adresinden bc141ea0-3438-45d0-9ed0-314842d53986 kodu ile erişebilirsiniz.
Evrakın elektronik imzalı suretine <https://belgedogrulama.hacettepe.edu.tr> adresinden bc141ea0-3438-45d0-9ed0-314842d53986 kodu ile erişebilirsiniz.
Bu belge 3470 Sayılı Elektronik İmza Kanununa uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır. E3E15114dd86 kodu ile erişebilirsiniz.
Bu belge 3470 Sayılı Elektronik İmza Kanununa uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.

Kurumlar bu sözleşmenin uygulanması veya bu sözleşme altında belirli bir iş birliği aktivitesi için gerekli tüm finansal işler için anlaşacaktır. İki kurum da yapılacak tüm iş birliği aktivitelerinin bütçenin uygunluğuna tabi olacağını kabul eder.

This agreement will become valid upon signing by an authorized person from each institution. It may be executed in any number of counterparts, each of which will be treated as an original, but all of which collectively constitute a single agreement; facsimile and/or portable document format (PDF) to be accepted as original and legally binding.

Bu sözleşme iki kurumun da yetkili temsilcileri tarafından imzalanınca yürürlüğe girecektir. Her biri orijinal olarak muamele görecektir, ancak hepsi tek bir sözleşmeyle teşkil edecek herhangi bir sayıda muadilde uygulanabilir; orijinal ve yasal olarak bağlayıcı kabul edilecek faks ve / veya taşınabilir doküman formatıdır (PDF).

The effective date will be the last date of signing, as indicated by the dates following the signatures below. The agreement is valid for five years from the effective date. It may be extended for additional five-year terms by a signed amendment to this agreement.

Yürürlük tarihi, aşağıdaki imzaları takip eden tarihlerde belirtildiği gibi, son imza tarihi olacaktır. Anlaşma yürürlük tarihinden itibaren beş yıl geçerlidir. Bu sözleşmede imzalanan bir değişiklik beş yıl daha uzatılabilir.

Evrakın elektronik imzalı suretine <https://belgedogrulama.hacettepe.edu.tr> adresinden bc14fea0-3438-43d0-9ed0-3f4842d33986 kodu ile erişebilirsiniz.
Evrakın elektronik imzalı suretine <https://belgedogrulama.hacettepe.edu.tr> adresinden 90c9b36-9747-48e9-9f63-a3c151f4dd86 kodu ile erişebilirsiniz.
Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.

The institutions, through the signatures of their duly authorized representatives, hereby execute this agreement.

Kurumlar, usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş temsilcilerinin imzalarıyla bu sözleşmeyi imzalarlar.

**HACETTEPE UNIVERSITESI
(HACETTEPE UNIVERSITY)**

Adına/By: Haluk Ozen, M. D.
İsim/Name: Haluk Ozen, M. D.
Unvan/Title: Chancellor
Hacettepe University
Tarih/Date: _____

**THE UNIVERSITY OF KANSAS on behalf of
THE UNIVERSITY OF KANSAS MEDICAL CENTER
(KANSAS TIP MERKEZI adına, KANSAS UNIVERSITESI)**

Adına/By: Douglas A. Girod, M.D.
İsim/Name: Douglas A. Girod, M.D.
Unvan/Title: Chancellor
University of Kansas
Tarih/Date: 08/11/2020

Adına/By: Robert D. Simari
İsim/Name: Robert D. Simari, M.D.
Unvan/Title: Executive Vice Chancellor
University of Kansas Medical Center
Date: 08.11.2020

Adına/By: Kimberly Connelly, M.A.T.
İsim/Name: Kimberly Connelly, M.A.T.
Unvan/Title: Senior International Officer, Director
Office of International Programs
University of Kansas Medical Center
Tarih/Date: 07/30/2020

KU
OFFICE OF
INTERNATIONAL
PROGRAMS
The University of Kansas
Medical Center

Evrakın elektronik imzalı suretine <https://belgedogrulama.hacettepe.edu.tr> adresinden bc14fea0-3438-43d0-9ed0-3f4842d33986 kodu ile erişebilirsiniz.
Bu belgeyi elektronik imzalı suretine <https://belgedogrulama.hacettepe.edu.tr> adresinden 9069386-974748e297c3-1a3c151f4dd86 kodu ile erişebilirsiniz.
Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.